

Proyecto el Robot que habla Mam
favor de grabar y enviar a mi WhatsApp: 201.572.7974


Ingles	Español	Mam
Hello	Hola	Jektzun
My name is	Me llamo	Awe nb'i
And you?	¿Y tú?	Ya tzunteya
Nice to meet you	Mucho gusto –	Tb'anilxi'x
How are you?	¿Qué tal?	Sen tantaya
See you	Nos vemos	K'a wilxtla
Please	Por favor	Najsama/ najsam ch'ina
Thank you	Gracias	Chjonte
You're welcome	De nada	mixtite/ xtite
Excuse me (informal)	Disculpa	Najsama
Excuse me (formal)	disculpe	Najsama
I like	Me gusta	Wachiye
I don't like	No me gusta	Nya wachiye
How much is this?	¿Cuánto cuesta?	Jte tij
Where's the bathroom?	¿Dónde está el baño?	Ja taya tz'alb'il
What time is it?	¿Qué hora es?	Matxi tzaj amb'il / matxi tzulo qoqex
Can you help me please?	Me puede ayudar, por favor	Jaku chin tza tonich'inta/ chintonitz ch'inteya
What's up?	Qué pasa?	Tititzu'n?/ titi?
How're you doing?	¿Cómo te vas?	Sentzun matxayiya / sen kxeliya jalin.
Good	Bien – “Good”	B'an


Very good	Muy bien – “Very good”	Tb’anilxi’x
Ingles	Espanol	Mam
Not so good	No tan bien	Nyaxi’x b’an
What’s your name?	¿Cómo te llamas?	Titi tb’iya
A pleasure	Un placer	Chjonte sokyala nwitze / loq’ matzok yala nwitze loq’ ma wila
Charmed, Likewise	Encantado/Encantada	
Goodbye	Adiós	Chab’a tzuna/ chab’aya/ chab’a tuna
See you tomorrow	Nos vemos mañana	K’a wila najchij /k’a wilxtla najchij
See you later	Hasta luego	K’a wilxtla
See you soon	Hasta pronto	K’a wilxtla
What do you like to do?	¿Qué te gusta hacer?	Ti tachiya nxi’ tb’inchana
My favourite pastime is	Mi pasa tiempo favorito es...	Awe wachi nxi’ nbinchan qa amliqine aju
what are your hobbies?	¿Cuáles son tus pasatiempos?	Titichaq nxi’ tb’inchana qa amliya
What do you do in your free time?	¿Qué haces en tu tiempo libre?	Ti nxi’ tb’inchana qa amliya
I like / I don’t like	Me gusta / No me gusta... –	Wachiye / nya wachiye
I love	Me encanta... – “I love...”	Wajb’ile
What do you like to read	Qué te gusta leer?	Titi tachiya njaw tujin/ titit tachiya njaw ṭch’ina
What music de you like?	¿Qué música te gusta?	Titi chnab’ tachiya / alkye chnab’ tachiya.
My favourite is	Mi favorito es...	Awe wachi aju


I like going to...	Me gusta ir...	Wachiwe nchinx

Le comento Caryn que en estas traducciones hay palabras que no tienen una traducción específica, si no es más idiomático. También algunos que significan igual solo que varía un poco a la hora de hablar, los voy a marcar cuáles son.

 Idiomático

 Se puede decir de dos maneras en la pronunciación pero que significa lo mismo

 Palabras que ya se están desvaneciendo o ya no se usa

 Palabras que se dicen lo mismo en mam pero que en español varía

Lo volveré a grabar-

Estuve analizando algunos detalles y pues cambie algunas